



Ressort
Intendenza y
Cultura Ladina

Bozen/ Bolzano, 06.11.2020

A tutti i dirigenti scolastici delle scuole di ogni ordine e grado

An alle Schulführungskräfte der Schulen

Zur Kenntnis: An Landeshauptmann Arno Kompatscher
Per conoscenza: All'Assessore Giuliano Vettorato
An Landesrat Daniel Alfreider
An Landesrat Philipp Achammer
Abteilungsleiterin Rolanda Tschugguel
Amtsdirektor Richard Paulmichl
Herrn Heinz Dellago – Amt für Personenverkehr /
Ufficio trasporto persone

Rundschreiben aus den Bildungsdirektionen

Circolare delle Direzioni Istruzione e Formazione

Ausnahmeregelungen zum Fernunterricht

Disposizioni eccezionali riguardanti la didattica a distanza

Werte Führungskräfte aller Schulstufen,
werte Führungskräfte der Musikschulen,

Gentili Dirigenti di tutte le scuole di ogni ordine e grado,
Gentili Direttrici/ori delle scuole di musica,

gemäß Verordnungen des Landeshauptmanns Nr. 63/2020, Absatz 10 und Nr. 65/2020 gibt es die Möglichkeit, auch in jenen Klassen bzw. Schulstufen und in den Abendmittel- und Abendoberschulen, in denen der Unterricht zu 100% in Form von Fernunterricht gestaltet wird, für festgelegte Fälle Ausnahmeregelungen zu definieren.

ai sensi dell'Ordinanza del Presidente della Provincia n. 63/2020, paragrafo 10 e dell'Ordinanza n. 65/2020, c'è la possibilità di individuare situazioni particolari per casi specifici anche nelle classi o gradi scolastici comprese le scuole serali in cui l'istruzione avviene con modalità di didattica a distanza al 100% (DDI).

Unterricht in Präsenz ist somit weiterhin, unbeschadet der Regelung zum Fernunterricht, für folgende Schüler*innen möglich:

Fatto salvo quanto stabilito per la didattica a distanza, la didattica in presenza sarà possibile per i seguenti allievi:

- Schüler*innen mit Beeinträchtigung (gemäß Gesetz 104)
- Schüler*innen mit besonderen Bedürfnissen (gemäß Gesetz 170)
- Schüler*innen aus sozial schwierigen Situationen, die vom Sozialdienst und/oder im Rahmen von sozialpädagogischen Projekten begleitet werden

- allievi con Bisogni Educativi Speciali (secondo la legge 104/92)
- allievi tutelati dalla legge 170/2010
- allievi provenienti da situazioni di disagio sociale accompagnati dai servizi sociali e/o allievi supportati nell'ambito di progetti socio-educativi (successo formativo e dispersione scolastica)



- Praktische Spezialisierungskurse, die von Schuldirektionen der Oberstufe angeboten werden und in eigenen Werkstätten stattfinden, für die der Fernunterricht nicht möglich ist (z. B. Spezialisierungskurs für das Kunsthandwerk).

Auch wenn diese Schüler*innen bis zu 100 % in Präsenz begleitet werden können, sollen Sie, im Sinne der Teilhabe und Inklusion, dabei unterstützt werden, über Videokonferenzen und/oder geeignete Plattformen in Kontakt mit ihren Mitschüler*innen zu bleiben.

Zusätzlich zu den oben genannten Situationen ist Unterricht in Präsenz außerdem für jene Teile des Praxisunterrichts möglich, die zur Bearbeitung des verpflichtenden Curriculums/Lehrplans zwingend in Präsenz abgewickelt werden müssen (z.B. Praxisunterricht in Labors, Werkstätten, Übungsfirmen, bei Vermessungen, Instrumental- und Gesangsunterricht als Einzelunterricht, ...).

Die Schulen sind aufgefordert, entsprechende organisatorische Maßnahmen für die Durchführung der ermächtigten Tätigkeiten in Präsenz zu treffen und diese den Schüler*innen und deren Eltern zu kommunizieren. Außerdem sollten allfällige Absprachen mit den Betreibern der Sonderdienste, mit dem Amt für Schulfürsorge und dem Amt für Personenverkehr vorgenommen werden.

Mit freundlichen Grüßen

Der Direktor der Deutschen
Bildungsdirektion
Gustav Tschenett
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Die Direktorin der Ladinischen
Bildungs- und Kulturdirektion
Edith Ploner
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

- Corsi di specializzazione pratici offerti dalle Direzioni di scuole superiori che si svolgono in laboratori dedicati che non possono essere effettuati a distanza (es. corso di specializzazione per l'artigianato artistico).

Pur garantendo alle categorie di allievi sopra indicati la didattica in presenza al 100%, si raccomanda di mantenere vive le relazioni con i loro compagni di classe attraverso videoconferenze e/o piattaforme appropriate, in uno spirito di partecipazione e di inclusione.

Oltre alle situazioni di cui sopra, la didattica in presenza può essere avviata anche per attività laboratoriali, attività pratiche previste dall'offerta formativa e nel curriculum dello studente (ad es. attività in laboratori, workshop, simulazione d'impresa, lezioni di canto, lezioni individuali di strumento, ecc.).

Le scuole sono invitate ad adottare misure organizzative adeguate allo svolgimento delle attività autorizzate in presenza e a comunicarle agli allievi e rispettive famiglie. Inoltre, eventuali accordi dovrebbero essere presi con gli incaricati per i trasporti speciali, con l'ufficio diritto allo studio e l'ufficio trasporti persone.

Cordiali saluti

Il Direttore per l'Istruzione e la
Formazione italiana
Vincenzo Gullotta
(sottoscritto con firma digitale)

Papierausdruck für Bürgerinnen und Bürger ohne digitales Domizil

(Artikel 3-bis Absätze 4-bis, 4-ter und 4-quater des
gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82)

Dieser Papierausdruck stammt vom Originaldokument in elektronischer Form, das von der unterfertigten Verwaltung gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erstellt wurde und bei dieser erhältlich ist.

Der Papierausdruck erfüllt sämtliche Pflichten hinsichtlich der Verwahrung und Vorlage von Dokumenten gemäß den geltenden Bestimmungen.

Das elektronische Originaldokument wurde mit folgenden digitalen Signaturzertifikaten unterzeichnet:

Name und Nachname / nome e cognome: VINCENZO GULLOTTA

Steuernummer / codice fiscale: TINIT-GLLVCN70L05C351N

certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2

Seriennummer / numero di serie: c963f7

unterzeichnet am / sottoscritto il: 06.11.2020

Name und Nachname / nome e cognome: EDITH PLONER

Steuernummer / codice fiscale: TINIT-PLNDTH62C60H988M

certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2

Seriennummer / numero di serie: 7a4b29

unterzeichnet am / sottoscritto il: 06.11.2020

Name und Nachname / nome e cognome: GUSTAV TSCHENETT

Steuernummer / codice fiscale: TINIT-TSCGTV67H03I729Q

certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2

Seriennummer / numero di serie: a907ac

unterzeichnet am / sottoscritto il: 06.11.2020

*(Die Unterschrift der verantwortlichen Person wird auf dem Papierausdruck durch Angabe des Namens gemäß Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Februar 1993, Nr. 39, ersetzt)

Am 06.11.2020 erstellte Ausfertigung

Copia cartacea per cittadine e cittadini privi di domicilio digitale

(articolo 3-bis, commi 4-bis, 4-ter e 4-quater del decreto
legislativo 7 marzo 2005, n. 82)

La presente copia cartacea è tratta dal documento informatico originale, predisposto dall'Amministrazione scrivente in conformità alla normativa vigente e disponibile presso la stessa.

La stampa del presente documento soddisfa gli obblighi di conservazione e di esibizione dei documenti previsti dalla legislazione vigente.

Il documento informatico originale è stato sottoscritto con i seguenti certificati di firma digitale:

*(firma autografa sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del soggetto responsabile ai sensi dell'articolo 3, comma 2, del decreto legislativo 12 febbraio 1993, n. 39)

Copia prodotta in data 06.11.2020